

出國報告（出國類別：訪問）

慶祝中華民國 112 年國慶文化訪問團歐美團（南美洲段）訪演

服務機關：僑務委員會

姓名職稱：劉秀珠僑務諮詢委員

派赴國家/地區：阿根廷、巴拉圭

出國期間：112 年 9 月 23 日至 112 年 10 月 1 日

報告日期：112 年 12 月 5 日

摘要

僑務委員會「112年文化訪問團（國慶歐美團）」委由國內知名「舞鈴劇場」負責籌組，其中南美洲部分自9月23日至10月1日赴阿根廷及巴拉圭演出3場次，與南美洲地區僑胞共同歡慶中華民國（臺灣）112年雙十國慶，透過優質文化藝術饗宴，除連結海外僑胞與臺灣之文化情感，並向當地主流人士推廣具臺灣主體意象之優質文化，推升及加乘行銷文化外交效益。

本次訪演節目「美麗島嶼」內容係以臺灣多元文化為創作底蘊，傳統扯鈴技藝為軸心，融入音樂、舞蹈、新馬戲、多媒體、燈光及視覺藝術科技等，透過人、鈴、線、音樂及圖騰交織而成的表演形式，將傳統文化與現代科技結合，以多元創新的樣貌呈現，跨越語言與文化的隔閡，展現臺灣藝術的開放性與包容性，表演中並安排與現場觀眾之互動，各場表演觀眾反應熱烈，驚呼聲及掌聲連連。此次訪演提供南美洲僑界疫情後難得之互動交流場合，不僅感動當地僑胞，也讓主流人士進一步認識臺灣層次豐富之表演文化。

（本報告內容涉及僑社人士個資或機敏不宜公開之資訊酌予節略）

目 次

壹、 訪演目的.....	4
貳、 背景說明.....	4
參、 訪演概況.....	6
肆、 活動效益.....	9
伍、 心得與建議.....	9

壹、訪演目的

為配合海外僑界慶祝雙十國慶，凝聚僑心，同時傳達國內對僑胞之關懷，加強與海外僑界聯繫與溝通，促進與國際主流社會文化交流，本會每年遴派國內優質藝文團隊赴海外巡迴訪演，展現臺灣文創實力並傳揚臺灣文化意涵，向國際呈現臺灣層次豐富之多元文化，讓旅居海外僑胞感受來自國內的關懷，凝聚海內外情感與共識，強化僑界向心，並增進國際人士對臺灣之認識與瞭解，行銷臺灣民主價值及文化軟實力。

貳、背景說明

本次訪問團係經公開採購程序，由「舞鈴劇場」籌組，自9月11日至10月3日赴歐洲及南美洲巡演，南美洲部分另派劉僑務諮詢委員秀珠擔任團長，訪團團員共計14名，包含：

- 一、藝術總監1名：劉樂群
- 二、行政總監1名：邊國華
- 三、技藝統籌1名：陳菲比
- 四、表演者11名：劉乃文、劉芸、劉芯、劉葳、姚婷婷、陳家渝、林芷冷、阮昀馨、方韻晴、蔡保慶、許巧宜

本次訪團南美洲訪演行程赴阿根廷布宜諾斯艾利斯、巴拉圭亞松森及東方市等2國3城市演出3場次，為期9天。訪演行程、團員名單及節目內容如下：

一、訪演行程

序號	訪演國家/城市	演出日期	演出地點	參與人數
1.	阿根廷/布宜諾斯艾利斯	9月24日	Teatro Coliseo	1,700
2.	巴拉圭/亞松森	9月28日	巴拉圭中央銀行表演廳	450
3.	巴拉圭/東方市	9月30日	巴拉圭上巴那納省 Mangoré 文化中心	650

二、表演內容

本次演出節目全長80分鐘，演出主題「美麗島嶼」，以海洋女神歌聲劃破黎明，結合扯鈴、舞蹈、擊鼓、多媒體、燈光及視覺藝術科技，豐富多元的表演跳躍飛舞自由穿梭於觀眾和舞臺之間，用東方傳統技藝融入西方現代表演藝術元素，結合視覺

與聽覺，以跨越語言文化方式呈現給觀眾，讓海外僑胞與國際人士齊聚一堂，感受美麗島嶼—臺灣多元及豐富的文化活力。

參、訪演概況

一、各站訪演紀要

(一) 第一站：阿根廷/布宜諾斯艾利斯

1. 演出時間：112年9月24日（星期日）晚間7時
2. 演出地點：Teatro Coliseo
3. 表演情形：本次訪演南美洲第一站為阿根廷布宜諾斯艾利斯，現場近1,700個座位滿座，與會者包括駐阿根廷代表處謝大使妙宏偕同仁員眷、僑務秘書丁健民、當地僑團（校）及僑民、阿根廷政經軍警文化界人士、外交團大使、代表及媒體記者與會，活動開始前播放僑務委員會簡介影片，舞鈴劇場「美麗島嶼」精湛演出，驚豔全場，觀眾喝采連連，表演者也在節目中為觀眾帶來溫馨有趣的互動，迴響熱烈，整場表演為阿根廷僑胞及主流社會帶來耳目一新的藝術饗宴。活動結束後，與會僑胞皆表示此次訪演非常成功，一解旅居南美洲臺灣僑民思鄉之愁，同時感謝訪團不辭辛勞前往阿根廷演出。

(二) 第二站：巴拉圭/亞松森

1. 演出時間：112年9月28日（星期四）晚間8時
2. 演出地點：巴拉圭中央銀行表演廳
3. 表演情形：僑務委員會國慶文化訪問團自107年後再度到訪巴拉圭亞松森，駐巴拉圭大使館韓大使志正及館團員眷、僑務秘書陳領事奕綸、當地政要、僑領及僑胞共450人齊聚一堂，活動在扯鈴、舞蹈、歌聲、特技、鼓聲、燈光與音樂完美結合中展開。表演結束後，全體觀眾起立報以熱烈掌聲與喝采，並紛紛上臺與表演者合影留念。

(三) 第三站：巴拉圭/東方市

1. 演出時間：112年9月30日晚間7時
2. 演出地點：巴拉圭上巴那納省 Mangoré 文化中心
3. 表演情形：本次訪演最終站於巴拉圭東方市，這是睽違5年後文化訪問團再度前來演出，也是海外訪演經驗豐富的舞鈴劇場首度在東方市演出，全場座無虛席，除駐東方市張總領事俊斌、僑務秘書陳領事奕綸、當地僑務榮譽職人員、僑領及僑胞外，上巴那拉省、東方市等當地重要政要、大學校長等計650人滿場盛情參與，與會觀眾對「舞鈴劇場」的精彩表現深表肯定，均盼此精彩的文化交流可很快再度至東方市演出。

二、訪演照片

(一) 阿根廷/布宜諾斯艾利斯



圖 1-1 表演現場近 1,700 席座位滿場



圖 1-2 訪團表演者與出席貴賓合影



圖 1-3 文化訪問團率團團長劉僑務諮詢委員秀珠代表僑務委員會徐委員長佳青致詞

(二) 巴拉圭/亞松森



圖 2 訪團表演者與出席貴賓合影留念

(三) 巴拉圭/東方市



圖 3 大地女神伊娜歌聲與舞鈴者搭配描述美麗島嶼的誕生

肆、活動效益

112 年度國慶文化訪問團巡演歐洲及南美洲 5 國 6 個城市 6 場次，其中南美洲巡迴阿根廷及巴拉圭 2 國 3 城市演出 3 場次，吸引南美洲 2,800 位僑胞及主流人士到場觀賞。活動效益如下：

- 一、 推廣臺灣優質多元文化，展現文化軟實力
本次訪演節目結合傳統扯鈴藝術與現代科技，呈現臺灣多元、多層次及多面向文化風貌，時隔多年再訪南美洲國家，讓海外僑胞及國際友人感受臺灣文化豐沛的創新動能及多采多姿的文化生命力，節目進行並加入與當地觀眾互動橋段，跨越語言文化隔閡，無形中推廣臺灣優質多元文化，同時促進國家間文化交流。
- 二、 傳達政府關懷，凝聚僑胞向心
透過本次文化訪問團到訪地理位置距臺灣遙遠之阿根廷及巴拉圭，除適時表達政府對海外僑界之重視與關懷，僑胞亦能在疫情後藉此機會齊聚一堂互動交流，成功達到凝聚僑心之目的，對強化海外僑胞對我向心及情感認同有所助益。
- 三、 主流人士參與熱烈，有助增進認識臺灣
本次訪演當地主流人士出席踴躍，參與熱烈，訪團饒富臺灣傳統技藝及文化意象的表演，均有助於增進主流人士進一步認識臺灣，並拉近友邦人士對臺灣之情感，成功促進文化交流。

伍、心得與建議

本次文化訪問團（國慶歐美團）巡演期間，各地均反映演出內容相當精彩，除成功凝聚僑心，亦讓年輕一代僑胞及主流社會認識臺灣多元表演能力，成功促成文化交流，為期未來文化訪問團辦理精益求精，謹提出心得及建議如下：

一、表演內容豐富具層次，包含互動式演出，觀眾參與程度大幅增加

本次訪演表演內容結合科技聲光投影效果，重新詮釋傳統扯鈴技藝，讓現場觀眾耳目一新，表演方式包括與觀眾互動之橋段，現場觀眾迴響熱烈，成功提升觀眾參與及認同感，較純粹欣賞表演更能引起觀眾共鳴、投入參與及連結，對表演內容也更有感受。

二、當地僑團期待未來訪問團訪演頻率能增加

僑務委員會文化訪問團除將政府的關懷帶至海外，加強僑胞對我國家認同，同時具有增進僑社與主流社會交流及讓當地民眾看到及瞭解臺灣之多元文化目的，南美洲距臺灣地理位置遙遠，來自國內的資源相對較少，尤其近年因新冠疫情影響，距上次文化訪問團到訪已 5 年之久，爰僑界除感謝僑委會本年安排文化訪問團到訪，均期待未來文化訪問團訪演頻率能增加，除宣慰僑胞，亦可廣邀當地主流參與，發揮文化外交功能，推展臺灣文化及能見度。

三、建議邀請舞鈴劇場團員擔任文化講座，赴僑校文化教學。

本次訪演團體「舞鈴劇場」演出內容精彩，節目深受當地喜愛，團員們各個展現深厚、精湛扯鈴及鼓藝功力，爰當地僑校建議未來本會遴派文化老師赴海外從事文化教學活動，可規劃邀請由舞鈴劇場團員擔任巡迴文化講座，支援當地僑校夏令營文化教學活動，豐富文化教學內容，同時讓僑界新生代可以認識臺灣優質多元文化內涵。